

مسابقه مرکز ترجمه نجف اشرف (2025م) (مسابقه سالانه)

ترجمه واهمیت آن

ترجمه عملی است که به واسطه آن داده ها و اطلاعات میان زبان ها به منظور تبادل علمی و فرهنگی، تحقیق بهره‌برداری حداکثری از هر دانش موجود در هر تمدن می باشد. ترجمه بیشتر از تغییر کلمات از یک زبان به زبان دیگر است. ترجمه پل‌هایی می‌سازد که ممکن است برای درک کردن آن‌ها از طریق لنز فرهنگی‌تان بسیار عجیب و دور به نظر برسند. ترجمه هیچ‌گاه کار ساده و آسانی نیست، بلکه فرآیندی بسیار پیچیده است. مترجم باید توانایی انجام ترجمه درست را داشته باشد و برای رسیدن به این هدف، باید توانایی تسلط بر زبانی که می‌خواهد از آن ترجمه کند، به‌طور کامل همانند زبان مادری‌اش را داشته باشد. به همین دلیل، برای اینکه مترجم بتواند معنی واژه‌هایی که ترجمه می‌کند را به‌درستی درک کند، ضروری است که به زبان مقصد تسلط کامل داشته باشد.

تمدن‌هایی که جهان امروز شاهد آنها بوده و خواهد بود. ترجمه علمی یکی از ابزارهای مؤثر و ضروری است که به انتقال دانش‌ها، علوم و اطلاعات و داده‌های مختلف از زبان‌های مختلف دنیا به زبان‌های دیگر کمک می‌کند. این امر نقش بسیار مهمی در نشر نهضت علمی و دینی دارد. ترجمه علمی خدمات بسیار مهمی به پژوهشگران علمی و دانشجویان مقاطع تحصیلات تکمیلی در زمینه‌های علمی مختلف ارائه می‌دهد. این ترجمه، مهم‌ترین و جدیدترین تحقیقات مرتبط با تخصص علمی آن‌ها را در اختیارشان قرار می‌دهد. بدین ترتیب، پژوهشگر علمی یا دانشجو با هر کسی که به مسائل علمی علاقه دارد، از تمامی نظریه‌ها و پیشرفت‌ها در زمینه‌های مختلف علمی آگاهی پیدا می‌کند و این امر به طور چشمگیری در پیشبرد پیشرفت علمی حوزه‌های مختلف کمک می‌کند. خصوصاً با توجه به اینکه در دنیای امروز شاهد گسترش وسیع نگارش‌های علمی در زمینه‌های مختلف و به زبان‌های جهانی هستیم، نیاز به ترجمه علمی در حال حاضر بسیار زیاد و بیشتر از هر زمان دیگری احساس می‌شود.

مسابقه مرکز ترجمه نجف اشرف

- پس از واضح نمودن اهمیت ترجمه در ارتباط علمی و معرفتی و آگاهی از افکار پیرامون مرکز مسابقه ترجمه نیم سالانه خود را راه اندازی کرد. هدف آن:
1. شرکت در انتقال اطلاعات و پژوهش‌ها که محور آن نجف اشرف از سایر زبان‌ها به زبان عربی.
 2. غنی سازی کتابخانه نجفی با انتشار ترجمه ای ممتاز
 3. تجلیل و قدردانی از اشخاص و مؤسسه‌هایی که در این مسابقه شرکت می‌کنند.

اهمیت ترجمه

ترجمه در بحث علمی از اهمیت بسیار ارزشمندی برخوردار است به صورتی که رسیدن به بسیاری از اطلاعات و داده‌ها که به زبان دیگر تألیف شدند کمک می‌کند. و آن عاملی اصلی برای پیروان مسیر شتابی پیشرفت به شیوه‌ای ضروری و عجلولانه است. ترجمه‌ی تحقیقات علمی یکی از برترین انواع ترجمه‌ها است که خود به نوبه‌ی خود از برترین انواع ترجمه به شمار می‌آید. این نوع ترجمه یکی از ارکان اصلی در دستیابی به پیشرفت علمی و شکوفایی است.

موضوع مسابقه

متون مستند یا پژوهشی که با نجف اشرف و حوزه ی علمی آن مرتبط هستند که با زبان فارسی یا انگلیسی یا ترکی یا چینی یا فرانسوی یا اسپانیایی ویا هر زبانی از زبان های جهان نوشته شده است.

خواه متن به عنوان یک سند باشد یا تحقیقی که از بیست صفحه بیشتر نیست یا مقاله ای در یک روزنامه یا مجله باشد. وابسته به شرط هایی که بعداً ذکر خواهیم کرد.

شرایط مسابقه

1. موضوع انتخابی باید از یک سند، تحقیق، مقاله یا خبر از روزنامه یا مجله باشد.
2. ارتباط با نجف اشرف یا حوزه علمی آن داشته باشد.
3. نباید قبلاً منتشر شده باشد.
4. نباید بیشتر از بیست صفحه باشد.
5. متن ترجمه شده نباید قبلاً به نهاد دیگری ارائه شده باشد.
6. نسخه اصلی متن همراه با ترجمه آن ارسال شود.
7. مرکز هزینه های ترجمه فایل ارسال شده را بلافاصله پس از مشارکت و تطابق آن با شرایط، متقبل می شود.
8. اگر شرکت کننده موفق به کسب یکی از جوایز مسابقه نشود، مبلغ ۳۰۰۰ هزار برای هر صفحه از تحقیق، مقاله یا خبر و ۵۰۰۰ هزار برای هر صفحه از سند یا دست نوشته به عنوان مبلغ ترجمه پرداخت خواهد شد، مشروط بر اینکه متن ترجمه شده شرایط مسابقه تطابق داشته باشد.
9. شرکت کننده باید یک رزومه کوتاه و در صورت امکان یک کپی از مدارک خود ارائه دهد تا همراه با پژوهش او چاپ شود.
10. امکان مشارکت دوباره شرکت کننده خواه قبول شد یا نه نیست.
11. مرکز حق انتشار مباحث شرکت کنندگان در مسابقه را دارد.
12. شرکت کننده حق انتشار مبحث خود را در جای دیگر در صورتی که مرکز آن را منتشر نکرد را دارد.
13. آنچه در مرکز پس از انتخاب منتشر می شود لزوماً نمایانگر نظر مرکز نیست، بلکه نظر صاحب مطلب منتشر شده را نشان میدهد.
14. پژوهشگر مسئولیت های ناشی از آن را بر عهده خواهد داشت و مرکز هیچ گونه مسئولیتی نخواهد داشت.

جوایز

مرکز متن مترجم را بررسی می نماید. و متن برنده شده مطابق با شرایط مذکور جایزه ای از مرکز به صاحب آن با مقدار مشخص اعطا می شود:

1. مرکز اول: (300) هزار دینار عراقی.
 2. مرکز دوم: (200) هزار دینار عراقی.
 3. مرکز سوم: (100) هزار دینار عراقی.
- و اما متن ترجمه شده که در مسابقه موفق به کسب یکی از جوایز مرکز نشده است و متن آن با تمامی شروط علمی تطابق دارد به آن ها هدایای رمزی تقدیم خواهیم کرد و به علاوه انتشار متن هایشان.

شرایط اعطای جوایز

"جایزه به آثار بر اساس معیارهای زیر اعطا می شود

1. اهمیت عمل ترجمه شده.
2. دقت در نقل از متن خارجی و صحت ترجمه
3. دقت ترجمه، حفظ محتوای اثر اصلی و روح آن
4. کیفیت صحت زبان عربی و واضح نمودن سبک نگارش.
5. صحیح بودن املای زبان از لحاظ املا، دستور زبان و تعبیرات.
6. خوانایی ترجمه، سادگی آن و زیبایی شناسی آن.
7. تلاش علمی که مترجم در مقدمه ترجمه، یادداشت ها و حواشی انجام داده است.

نکته

آخرین مهلت برای ارائه متن ترجمه شده پایان سال (2025) میلادی می باشد. آدرس ارائه متون ترجمه شده:

متون ترجمه شده به واسطه ابزارهای در دسترس ارسال شود:
واتساپ_ یا تلگرام_ بر شماره (+964-780-129-8008)

یا بر روی پست الکترونی: najafcenter2010@gmail.com

یا به آدرس مرکز تحویل داده شود: جمهوریة العراق_ النجف الأشرف _

قرب مجسرات ثورة العشرين من طرف شارع ابي صخیر _

خلف مدرسة امام مهدی (عج) _

مرکز نجف اشرف للتألیف والتوثیق والنشر.